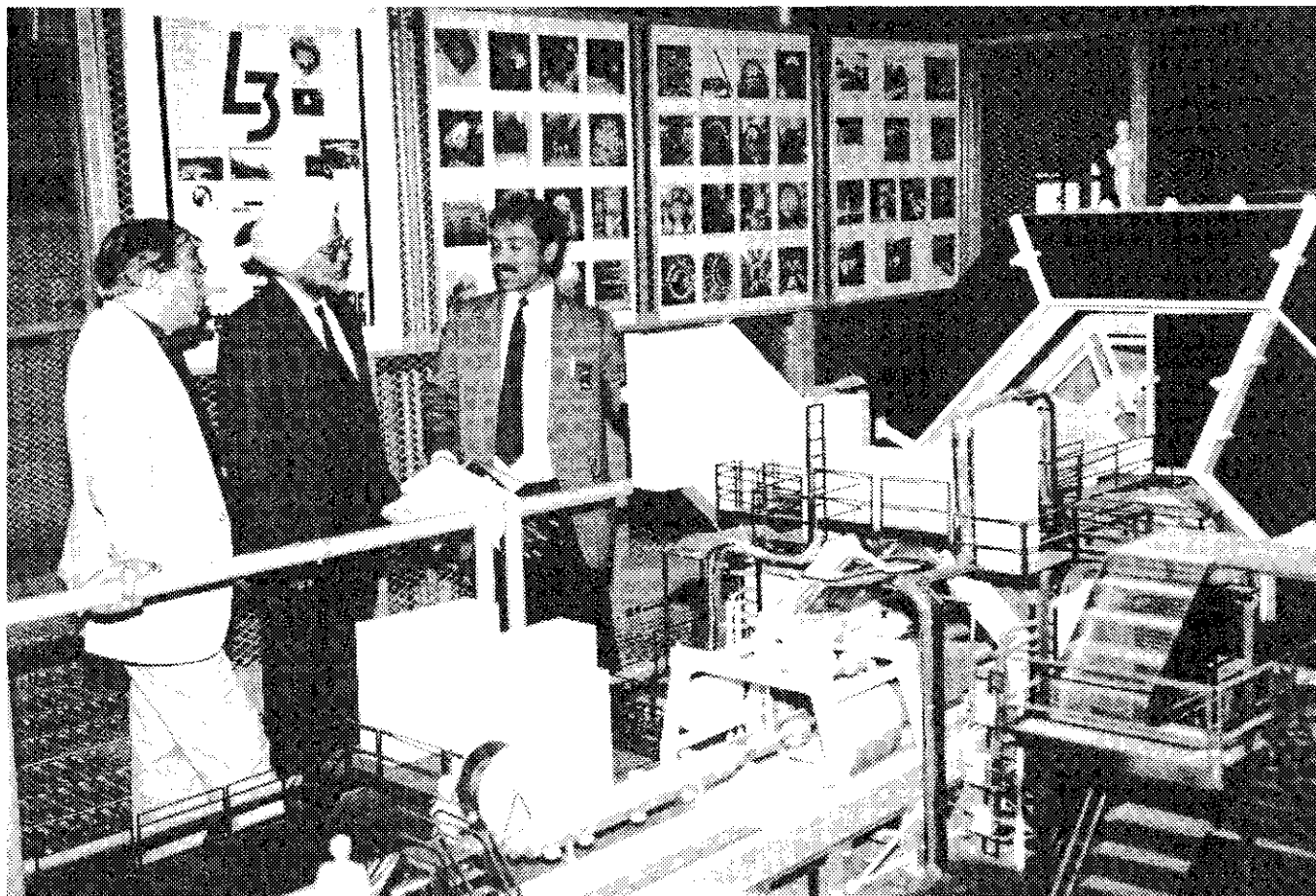


Week Monday 17 July

no 29/95

Semaine du lundi 17 juillet



M. M.M.K. Sardana (à gauche), co-secrétaire du Département indien de la science et de la technologie et M. Rishpaul Singh (au centre), consul général de l'Inde à Genève, sont accompagnés par Vinod Gupta, physicien à L3, au cours de leur récente visite au CERN.

Mr M.M.K. Sardana (left), Joint Secretary of the Indian Department of Science and Technology and Mr. Rishpaul Singh (centre), Indian Consul General to Geneva are accompanied by L3 physicist Vinod Gupta during their recent visit to CERN.

Des diplomates indiens visitent le CERN

M. Rishpaul Singh, consul général de l'Inde à Genève et M. M.M.K. Sardana, co-secrétaire du Département de la science et de la technologie à New Dehli, ont visité le CERN le 16 juin. Ces deux diplomates ont été accueillis par Jim Allaby, conseiller du CERN pour les relations avec les Etats non-membres. Ils ont rencontré des membres de la communauté indienne travaillant au CERN et parcouru le Microcosm et l'expérience L3. Ils ont ensuite déjeuné avec le Directeur général auquel ils ont donné l'assurance de l'appui durable de l'Inde à la science fondamentale. En retour, le Directeur général a déclaré qu'il se réjouissait de se rendre en Inde plus tard dans l'année pour la signature d'un protocole additionnel à l'accord entre ce pays et le CERN.

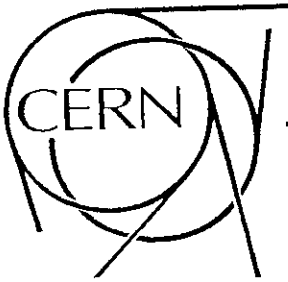
L'Inde est l'un des premiers pays à avoir annoncé son soutien officiel au LHC. Une base d'accord entre le CERN et l'Inde a été acceptée par le Comité du Conseil et un protocole régissant la coopération future attend l'approbation du Gouvernement indien.

Indian diplomats visit CERN

Mr Rishpaul Singh, Indian Consul General in Geneva and Mr M.M.K. Sardana, Joint Secretary in the Department of Science and Technology in New Delhi, visited CERN on 16 June. The two gentlemen were welcomed by Jim Allaby, CERN's advisor on Non-Member State relations. They met members of the Indian community working at CERN, and were given a tour of Microcosm and the L3 experiment. Afterwards, they lunched with the Director-General, assuring him of India's continued support for fundamental science. In return, the Director-General said that he looked forward to visiting India for the signing of a Protocol agreement later this year.

India is one of the first countries to announce its formal support for the LHC. A basis for agreement between CERN and India has been accepted by the Committee of Council, and a Protocol agreement for future co-operation is awaiting the approval of the Indian government.

HOLLYWOOD



Un petit coin de Hollywood au CERN...

Les lumières s'éteignent, l'Auditorium se tait, le projecteur ronronne et nous voici partis pour deux heures d'évasion cinématographique, en plein cœur du CERN.

Le Cinéclub du CERN n'est pas une idée neuve. Il y a bien longtemps, un club cinématographique présentait des œuvres principalement classiques ou culturelles s'adressant aux connaisseurs. Malheureusement, ceux-ci n'étaient pas légion au CERN, de sorte que le club périlait... Puis, il y a douze ans environ, un petit groupe de passionnés créa un nouveau Cinéclub de conception différente. Le public visé était cette fois-ci les étudiants d'été (sans pour autant exclure les autres membres du personnel!). Pour ces jeunes peu fortunés et peu enclins, après une pleine journée de travail au CERN, à descendre en ville pour aller au cinéma, la perspective d'une séance à 8 CHF le jeudi soir pouvait paraître alléchante.

Cependant, la diversité linguistique au CERN limite le choix des films : les productions originales en anglais, sous-titrées en français et en allemand, sont la solution naturelle pour satisfaire le plus grand nombre. Les bons vieux classiques ne plaisent pas à tout le monde, mais le Cinéclub s'honore d'en projeter quelques-uns chaque année.

Comment les films sont-ils choisis? Le club se procure une liste de films auprès de distributeurs tels que Warner Bros, Columbia et autres. Pour les œuvres plus anciennes, une demande en bonne et due forme est d'ordinaire adressée à la Cinémathèque de Lausanne. La sélection s'opère en fonction de la langue, du prix et, naturellement, du bon goût. La location d'un film pour une seule projection coûte entre 400 et 650 CHF, mais là ne s'arrêtent pas les frais généraux du Cinéclub : chaque club cinématographique privé doit payer une cotisation à l'Association suisse de cinéma et une prime d'assurance pour chaque film. A 8 CHF la séance, l'occasion est donc bonne à saisir. Le Cinéclub retient quatre films par mois de juin à octobre. Toutes les suggestions sont les bienvenues, mais sans garantie! A la fin de la saison, le Cinéclub s'offre en récompense de ses efforts une sélection des œuvres favorites de ses membres ainsi que des films plus confidentiels, par exemple ceux que propose le distributeur Trigon. Trigon est un organisme sans but lucratif, créé en 1986, qui vise à promouvoir des films du Tiers-Monde en Suisse. Sans son concours, ces films africains, asiatiques ou latino-américains auraient peu de chances d'illustrer nos écrans. Chaque année, Trigon choisit une dizaine de films en vue de leur diffusion avec des sous-titres en allemand et en français.

L'an dernier, 1636 cinéphiles ont été recensés. Pourquoi ne pas être l'un d'entre eux cette année?

Pour toute suggestion, ou pour devenir membre du Cinéclub (sans cotisation), veuillez vous adresser à Colette Bertoux/3583/Colette.Bertoux@tismail.cern.ch ou à Despina Hatzifotiadou/7765/Despina@cernvm.cern.ch.

A little bit of Hollywood comes to CERN...

The lights dim, the Amphitheatre turns very quiet and then: Whirrrrr, the sound of film rolling... we are off again on another two hour cinematographic diversion, right in the heart of CERN.

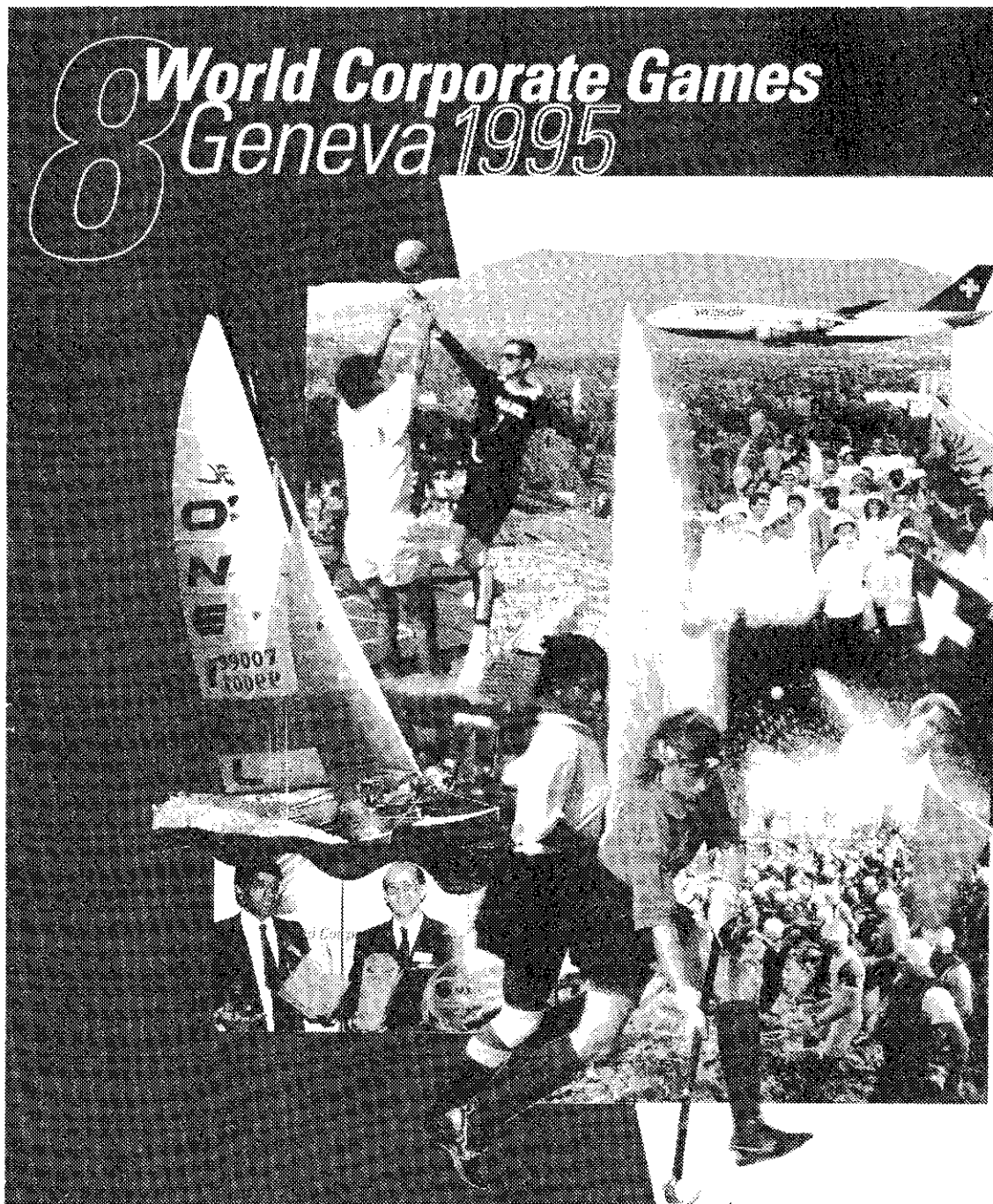
The Cinéclub at CERN is not a new idea. Long ago, there was a film club which showed mainly classics or highbrow films for connoisseurs. Unfortunately, there were not too many to be found at CERN, and the club faded away... Then, about 12 years ago a small group of people started up a new Cinéclub with a different approach. This time the target group would be the summer students (but others are welcome too!). Having not too much money to spend and not enough energy after a full day's work at CERN to frequent downtown cinemas, 8CHF a movie seemed a good bet for a Thursday night.

However, CERN's multi-lingual community limits the choice of films: English movies with French and German subtitles are the natural choice for the widest range of languages possible. Real film classics are not everybody's cup of tea, but the Cinéclub prides itself on including a few each year.

How are the films chosen? The club obtains a list of films from distributors such as Warner Bros., Columbia, and so on. Older films are usually formally requested from the Lausanne Cinémathèque. Films are selected on language, price, and of course, good taste. To borrow a film for a single showing costs between 400 CHF and 650 CHF! This is not the only overhead for the Cinéclub; every private film club must pay a subscription to the Association Suisse de Cinéma and an insurance premium for each film. So 8CHF a film is a pretty good deal. The film club selects four films a month from June until October. All suggestions for films are welcome, but there are no promises! At the end of the season the Cinéclub gives itself a treat for all its hard work with a selection of members' own favourites and some less obvious choices, such as films proposed by the distributor Trigon. Trigon is a non-profit making organisation, created in 1986, which aims to promote third world films in Switzerland. Without their support these films, from Africa, Asia and Latin America would have little chance of making it to our screens. Each year Trigon selects about ten films to distribute and subtitles them in German and French.

Last year's box office counted 1636 cinephiles, don't you want to be one of them this year?

To make suggestions or become a member (no enrolment fee!) of the Cinéclub please contact : Colette Bertoux/3583/Colette.Bertoux@tismail.cern.ch or Despina Hatzifotiadou/7765/Despina@cernvm.cern.ch.



Un triomphe du CERN aux jeux mondiaux interentreprises en 1995?

Ce n'est qu'un rêve, mais vous pourriez peut-être contribuer à en faire une réalité. Après San Francisco, Londres et Johannesburg, Genève accueillera le plus grand événement sportif mondial d'entreprises – les jeux mondiaux interentreprises 1995. Les épreuves auront lieu du 2 au 9 septembre dans les disciplines suivantes : badminton, basketball, bowling, cyclisme, course de drakkars, hockey sur gazon, golf, handball, VTT, netball, pétanque, polo, course pédestre, régates de hobie cat, football à 6, squash, natation, tennis de table, tennis, athlétisme, triathlon et volleyball.

Si vous souhaitez représenter le CERN dans l'une de ces disciplines, prenez contact avec Marc Vanden Eynden **avant le 28 juillet** pour de plus amples informations (téléphone 5578, cour. électr. veym@dxcern.cern.ch).

CERN triumphant at the World Corporate Games 1995?

Just a fantasy, but perhaps you could help to make it come true? After San Francisco, London, and Johannesburg, Geneva will host the world's greatest corporate sports event – the 1995 World Corporate Games. The competitions will take place from 2-9 September. The following sports are included: badminton, basketball, ten-pin bowling, cycling, dragon boat racing, field hockey, golf, handball, mountain biking, netball, petanque, polo, road running, hobie cat sailing, 6-a-side soccer, squash, swimming, table tennis, tennis, track athletics, triathlon, and volleyball.

If you would like to represent CERN in any of these events, contact Marc Vanden Eynden **before 28 July** for further information (Telephone 5578, e-mail veym@dxcern.cern.ch).

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

AVANCEMENT & CHANGEMENT DE FILIERE DE CARRIERE EXAMEN 1995

Les décisions pour l'avancement, l'avancement exceptionnel et l'attribution des primes pour services exceptionnels ont maintenant été prises suivant les directives publiées dans le Bulletin hebdomadaire No 10/95. Ces décisions s'appliquent, lorsqu'il y a lieu, aux salaires du mois de juillet 1995. Comme dans les années précédentes, la décision d'octroi de l'échelon annuel est communiquée au personnel par le biais du salaire indiqué sur le bulletin du mois de juillet. Toutes les autres décisions sont notifiées séparément au personnel concerné, dont une liste nominative peut être consultée au Secrétariat de chaque Division.

Il est rappelé que les propositions de changement de filière de carrière soumises au Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC) ou à la Division du Personnel, sont examinées en vue de préparer les recommandations de ces derniers pour fin septembre 1995. Les décisions finales seront appliquées rétroactivement au 1^{er} juillet 1995.

Division du Personnel
Tél. 4480

ADVANCEMENT & CHANGE OF CAREER PATH 1995 REVIEW

Advancement, exceptional advancement and exceptional performance award decisions have now been made, following the guidelines published in Weekly Bulletin No. 10/95. These decisions are included, where applicable, in the salaries for the month of July 1995. The award of the annual step is communicated to staff, as in past years, by the salary shown on the July salary slip. All other decisions are communicated by separate notification to the staff concerned, whose names may be consulted in Divisional Secretariats.

It is recalled that change of career path proposals submitted to the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC) or to Personnel Division are being examined with a view to preparing the latter's recommendations by end September 1995. Final decisions will be applied retroactively to 1 July 1995.

Personnel Division
Tel. 4480

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

Summary of the 28th meeting held on 14 June 1995

Chairman's remarks

The agenda item on Publicity was postponed to the next meeting due to illness.

News from the CERN Management

The Director General reviewed developments concerning Non-Member States (NMS). A recent analysis of the 'Grey Book', showed that 30% of CERN's users came from NMS. This is expected to rise to 50% in the LHC era with the United States as the largest user nation. The Director General emphasised the importance and desirability of making the LHC construction a partnership. A proposal to create an Associate Status will be presented to the June Council meetings, and a decision could be taken in December. Eligibility would be restricted to non-European countries which make substantial financial contributions. Associate States would have rights intermediate between those of Observers and Members.

The Director General updated the meeting concerning negotiations with NMS. Japan has offered a contribution of 5B Yen (approximately 68M CHF) from the Japanese supplementary budget for 1995. Agreements were likely to be reached in the near future with India, Israel and Russia, and discussions are underway with Canada and the USA.

A long baseline neutrino beam to the Gran Sasso, a possible extension to the LEAR programme and a further upgrade of LEP were discussed at the Cogne meeting of the SPSLC, at which the entire SPS and LEAR programmes had been reviewed. It had been decided to install the LHC on the floor of the LEP tunnel. LEP could be reinstalled later on top of the LHC for ep experiments.

Matters arising from previous minutes

- a) *Low cost accommodation* : the tendering procedure is in hand.
- b) *Public terminal clusters* : a new cluster is now available near the Users' Office, and other sites are being equipped.
- c) *TRITON* : the new stores procedure was successfully introduced on 2 May. 1300 electronic requests are being handled daily compared with 100 paper requests. The Logistics Group was thanked for taking ACCU's worries into account.
- d) H.-A. Gustafsson was nominated to join the Logistics Advisory Committee.

Fellows & Associates

G. Bossen summarised the proposals to be made to Council:

- a) increase the Fellowship Programme by 20 person-years;
- b) increase the number of applied science Fellowships through external funding;
- c) abolish the Travelling Fellowship scheme;
- d) create Doctoral Student scheme separate from Technical Students at the level of 18 new appointments per year;
- e) maintain the Technical Student programme at the level of 90 new appointments per year;
- f) Corresponding Fellows become Corresponding Associates;
- g) create status of Project Associate outside the Associates programme;
- h) offer NMS Fellow-like Associates same contractual conditions as Fellows;
- i) Coopérants scheme to become part of Associates programme.

M. Jacob considers that the number of Applied Science Fellows could be increased to 80 per annum providing that appropriate funding can be found. He is encouraging this in the Member States, and has received some positive response.

News from the Member States

Spain: J. Marco reviewed the status of High Energy Physics in Spain. There is a relatively small and young community of HE physicists (105 experimental, participating in 6 CERN experiments, and one at DESY, and 165 theoreticians), and the Spanish investment amounts to 4MSF/year to R&D and the National Programme in addition to its CERN contribution. A Spanish Institute for HEP, under the patronage of various Governmental Ministries and Commissions, is being created.

The procedure to become an established HE physicist in Spain covering an 8-11 year period including experience abroad was described.

The ACCU Delegate is nominated directly by the Manager of the HEP plan, and has contacts through a news bulletin (cern.accu_spain), e-mail, direct contact and two annual meetings in Spain.

Switzerland: G. Viertel described the situation in Switzerland. Ten Universities and Federal Institutes of Technology involving 209 physicists participate in experiments at CERN as well as elsewhere, and in various cosmic ray experiments. Funding is via the Swiss National Science Foundation and the Committee for Science and Research (involving industry), as well as from Cantons for Universities and the ETH Advisory Board for Federal Institutes. ACCU information is disseminated by e-mail, direct contacts and the annual Forum of Swiss HE physicists.

NMS: D. Stickland said that although 30% of users are from NMS, they are technically not represented in ACCU as he and S. Komamiya are nominated by the DG *ad personam*. He proposes to write to team leaders reminding them of ACCU's role and inviting comments on user related matters.

Any other business

M. Borghini initiated a brief discussion on the role of the Staff Association in representing external users, important in the revision of the Staff Rules & Regulations. A small group will discuss the technicalities and report back.

An ACCU representative is sought for the Archive Committee.

The closing date for nominations for Chairman will be 3 October.

Date of the next meeting

The next meeting will be held on 4 October.

Bryan Pattison

The Governing Board of the Pension Fund held its forty-ninth and fiftieth meetings on 9 May and 13 June. They were essentially devoted to actuarial matters.

At the first of these meetings, the Governing Board heard a statement by G. Maurin, chairman of the working group on actuarial matters. The purpose was to inform the Board of the purpose of the actuarial study covering the period from 1992 to 1995, describe the main assumptions used and set out the preliminary conclusions which could be drawn from the initial results.

The purpose of each three-yearly study is to make a dynamic assessment of the Fund's balance sheet by comparing the assets, comprising the capital and current value of future contributions, with the commitments as represented by the current value of pensions being paid out and that of future pensions. The assumptions are of various kinds: the main **demographic assumptions** relate to the overall number of members, life expectancy and to trends in numbers of disabled. Matters concerning the participating Organizations' **staff policies** are also highly significant. What is essentially concerned is the salary system associated with promotion and recruitment policies and early departures. The **financial parameters** include the rate of yield on assets, set by the Council of the Organization at 6%, and assumptions concerning inflation and, consequently, the indexation of salaries and pensions, with the range varying between 3.5 and 2%, depending on the model with different values for differentiated indexation levels.

This study has now given the Fund three points of comparison in time, making it possible more accurately to assess the differences between the assumptions made, actual trends observed over the past three years and those arising from the variation in the assumptions used from one study to the next.

A comparison between the last two actuarial studies shows that the changes in parameters have negative effects on the technical deficit. During the previous actuarial study relating to the period 1989-1991, the consulting actuary concluded that the contribution needed to maintain the Fund's financial balance was 32.7%. In the current study, even though the actuary does not intend to single out any one model as being the most probable, the contribution rate to ensure balance has risen to 33.9%. With the same basic assumptions as in 1992 but taking account of the changes in total staff numbers, retirements and the yield from assets between 1992 and 1995, the consulting actuary calculates that the technical deficit has risen from 200 to 293 million francs. This increase arises on the one hand from an adverse economic situation resulting in poor performance of investments in 1994, which accounts for about 50 million francs of the period's deficit, while the other 50 million are due to CERN's staff policy. The reduction in the ceiling on staff numbers began during the past three years and early departures have continued at a steady rate.

Besides these factors affecting the period covered, one of the most important results of the study shows that the deficits caused by new parameter changes have tended to deepen under the joint influence of three factors: the lowering of the ceiling for staff numbers, early departures and the effect of pension adjustments. The variation in the staff ceiling has been substantial from one actuarial study to the next. The previous study was still based on a total of 3100 staff, whereas the current assumption is 2550 from 2007 in order to take account of decisions taken by the Council of the Organization in connection with the construction of LHC. With regard to early departures, a new assumption corresponding more closely to observed reality has been introduced, i.e. that members who entered the Organization before 1st July 1987 would retire as soon as they reached the age of 60, provided that they had 35 years' membership. The adjustment of pensions has also had its effect. In view of the increasing number of retirement pensioners in relation to active staff, this reversal of the ratio between them clearly shows that the balance of the Fund will be much more sensitive in future to pension than to salary adjustments. Finally, late promotions also affect the Fund's financial balance.

Faced with this situation, the Governing Board asked the consulting actuary to make a supplementary study of early departures, which it will examine in September.

Although the matter does not lie within its province, the Governing Board then heard a report on health insurance. H. Atherton pointed out that CERN's health insurance scheme operates on a strictly mutual basis. Health expenditure by the 13,000 insured people amounted in 1994 to nearly 35 million francs. Insurance premiums will have to be increased in the years to come because, by extrapolation, the percentages will rise from 10.3% of basic salaries to 11.3% and 12.6% respectively for 1996 and 1997. The average cost per insured person increased between 1982 and 1992 at twice the rate of inflation in Geneva, while the general increase at CERN was quite comparable to that observed in Switzerland; the aging of the insured population and the reduced rate of recruitment were contributory factors.

Whereas the Organization pays 65% of the total premium for active insured people, it makes no contribution towards that of pensioners, who pay 3.42% of their theoretical maximum pension by way of premiums. Pensioners are increasing ever more in numbers in relation to active members. The result is an increasing deficit in contributions on the part of pensioners, with the true problem being the way that the contribution is shared out between the Organization and insured members. One solution, as recommended to the Director-General by two successive working groups chaired by Messrs. Hoffmann and Weber, and unanimously by the SCC, would be the direct payment by the Organization of 65% of the pensioners' premiums in the same way as for active staff.

The remainder of the meeting on 9 May was essentially devoted to a presentation by G. Maurin, Chairman of the Investment Committee, of the performance of the external managers as at the end of February, which shows that the overall performance is continuing to fall off.

At the meeting on 13 June, the consulting actuary was invited to present his report on the actuarial examination as at 1.1.1995 to the members of the Governing Board. He reminded the Board that the Fund's provident scheme operated on the principle of giving priority to benefits, giving obvious social guarantees but also requiring considerable financial resources to ensure that each rise in benefits caused by successive salary adjustments can be financed. He also pointed out that a provident institution can be financed by the individual method, resulting in the application of different rates of contributions to each insured person, or by a collective method, as practised by CERN's fund, broadly entailing a uniform rate of contributions and perforce giving rise to solidarity at various levels, e.g. between young and old members, between the sexes, between single people and those with family commitments and between different salary levels. According to the consulting actuary, collective financing is a judicious choice for the CERN Pension Fund which should not be called into question.

The actuary also summarised the purpose of his examination, i.e. to check whether the Fund's finance was adequate in the long term to guarantee the payment of current and future pensions, the method used being that of the open fund, consisting in modelling the development of the Fund over 30 years. He found in particular that, in a financial system based on capitalisation and collective financing, the greater fall in the number of contributors resulted in the full operation of the mechanisms of solidarity between insured people.

To conclude his explanation, the actuary reminded the Board that:

"The calculation projections made show that the Fund's financing system can support a level of salaries and pensions adjustment of between 2 and 3%.

"The staff policies of the participating Organizations can have a considerable effect on the Fund's balance. I am thinking more especially of successive changes of aim concerning ceilings on staff numbers, the policy of encouraging early departures and late promotions. In future, therefore, it will be important to watch these aspects of the problem closely and for an examination of their effect on the balance of the Fund to be made whenever necessary.

"Special attention will have to be paid at the next actuarial examinations to the long-term financing of family allowances. It is certain that these allowances cannot be financed on a capitalised basis at the present level of contributions.

"I feel that the differential adjustment of salaries and pensions gives rise to an inequality in the treatment of members and beneficiaries which cannot be objectively justified. The alignment of the two adjustments appears more logical to me."

The Governing Board took note of the consulting actuary's report which will be sent by the end of the year to the Organization's bodies together with his recommendations. The report will also be presented to TREF.

It should be noted that a training session on investment matters was held in the morning before the meeting of the Governing Board. Here, the Governing Board listened to an explanation by Professor Bender of the University of Geneva of the principles of investing assets of a pension fund and Mr. S. Goldman of J.P. Morgan explained the investment policy of a fund manager. A second training session on the new financial instruments, is to be held in September.

The Governing Board took note with regret of the death of three beneficiaries, Mr. A. Ramusat, Mrs. L. Lehmann and Mr. F. Simon, former member of the personnel of ESO.

SEMINARS SEMINAIRES

Wednesday 19 July

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Electroweak baryogenesis in supersymmetric models

by Patrick HUET / University of Washington, Seattle

Monday 17 July

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Study of $\xi(2230)$ in J/ψ Decays and the Glueball Interpretation of $\xi(2230)$

by Shan JIN / Inst. of High Energy Physics, Beijing

The decays $J/\psi \rightarrow \gamma\pi^+\pi^-$, γK^+K^- , $\gamma p\bar{p}$, and $\gamma K_S^0 K_S^0$ have been studied using about 8×10^6 J/ψ events collected by the BES experiment at the BEBC e^+e^- collider. The existence of $\xi(2230)$ is confirmed in the $J/\psi \rightarrow \gamma K^+K^-$ and $J/\psi \rightarrow \gamma K_S^0 K_S^0$ channels and two new non-strange decay modes $\xi \rightarrow \pi^+\pi^-$, $p\bar{p}$ are found. Combining our results with the upper limit for the branching ratios for $\xi \rightarrow p\bar{p}$ and $\xi \rightarrow K\bar{K}$ measured by the PS185 experiment, we argue that the distinctive properties of $\xi(2230)$, the flavour symmetric decays and the narrow partial decay widths to $\pi\pi$ and $K\bar{K}$ as well as its copious production in radiative J/ψ decay, would strongly favour the glueball interpretation of $\xi(2230)$.

Thursday 20 July

CERN ASTROPHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

The density of the Universe

by M. ROWAN-ROBINSON / Queen Mary College, London

The inflationary scenario, models for the origin of galaxies and large-scale structure, and dynamical estimates of the density of the universe from redshift surveys, all favour a universe close to the critical Einstein-de Sitter model, with the bulk of the universe in the form of non-baryonic (mainly "cold") dark matter. However some recent developments, for example the cluster "baryon catastrophe" and trends in measurements of the Hubble constant, have reawakened interest in low-density universes. What are the prospects for a resolution of this issue and might we now have to abandon the standard model and even, perhaps, inflation?

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

Friday 21 July*

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

RHIC Machines and its Ion Sources

by K. PRELEC / Brookhaven National Laboratory

The RHIC project will be described including its most important parameters and the status of construction of its various components. The time schedule will be discussed, as well as the upcoming test of the transfer line from AGS to RHIC. The proposed mode of gold ion acceleration (tandem-Booster-AGS) will be presented, concluding with the heavy ion source option and emphasizing the EBIS project.

* Please note unusual date

Friday 21 July

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

An update on the light quark masses

by Daniel WYLER / Zurich University

Monday 24 July*

COMPUTING COLLOQUIUM

at 16.00 hrs – Auditorium

Performance Trends in High-End Processors

by George A. SAI-HALASZ / IBM, T. J. Watson Research Center, Yorktown Heights, N.Y. 10598

Performance trends and limits are projected for general purpose high-end processors. The key in identifying trends is the understanding of the pivotal factors at any given stage of technology progression. One such parameter is the physical area of the processor. In coming technologies there will be opposite demands placed on the system's area stemming from a need to reduce the proportion of interconnection capacitance and to send signals across the processor. Contrary to the usual perception, delays resulting from wiring capacitance decrease if processor area increases, while the minimization of signal

travel times favors reducing area. The system size trade-off in the case of bipolar processors is primarily determined by power density, while CMOS processor sizes are determined by wirability requirements. To achieve the full potential of CMOS, interconnections will have to be carefully planned. The performance limits of bipolar and room temperature CMOS uni-processors are shown to be very similar. The highest performance technology on the horizon is liquid nitrogen temperature CMOS. Technologies based on III-V compound devices, or exotic quantum structures, are not likely to play a role in future general-purpose high-end systems.

* Please note the unusual day

Wednesday 26 July

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

Commissioning and Early Operational Results from CEBAF

by Charles SINCLAIR / CEBAF, Newport News, U.S.A.

Wednesday 26 July

SEMINAR

at 16.00 hrs – Council Chamber

Why should the public understand Science?

by John DURANT / Professor of the Public Understanding of Science, Imperial College & Assistant Director of the Science Museum, London

Wednesday 26 July*

SPECIAL COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium**

Present and Future Programme of KEK

by H. SUGAWARA / Director General KEK (Japan)

* Please note unusual day.

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

SUMMER STUDENT LECTURES

<u>Date</u>	<u>Time</u>	<u>Lecturer</u>	<u>Title</u>
<u>Week 29</u>			
Mon. 17 July	09.00	L. Foa	Collider Physics (3/6)
	10.05	L. Foa	Collider Physics (4/6)
	11.10	A. de Rujula	Introduction to the Fundamental Concepts of Particle Physics (3/6)
	14.00	E. Lillestøl	Basic Concepts in Particle Physics (1/4)*
	15.00	E. Lillestøl	Basic Concepts in Particle Physics (2/4)*

<i>Tue. 18 July</i>	09.00	L. Foa	Collider Physics (5/6)
	10.05	L. Foa	Collider Physics (6/6)
	11.10	A. de Rujula	Introduction to the Fundamenta Concepts of Particle Physics (4/6)
	14.00	E. Lilestøl	Basic Concepts in Particle Physics (3/4)*
	15.00	E. Lilestøl	Basic Concepts in Particle Physics (4/4)*
<i>Wed. 19 July</i>	09.00	S. Jarp	Computing at CERN (3/3)
	10.05	H.J. Hilke	Particle Detectors (1/6)
	11.10	H.J. Hilke	Particle Detectors (2/6)
<i>Thu. 20 July</i>	09.00	A. de Rujula	Introduction to the Fundamenta Concepts of Particle Physics (5/6)
	10.05	H.J. Hilke	Particle Detectors (3/6)
	11.10	H.J. Hilke	Particle Detectors (4/6)
<i>Fri. 21 July</i>	09.00	H.J. Hilke	Particle Detectors (5/6)
	10.05	H.J. Hilke	Particle Detectors (6/6)
	11.10	A. de Rujula	Introduction to the Fundamenta Concepts of Particle Physics (6/6)

* For non-physics students

Week 30

<i>Mon. 24 July</i>	09.00	R. Kleiss	The Standard Model (1/6)
	10.05	R. Kleiss	The Standard Model (2/6)
	11.10	J. Jowett	Particle Accelerators (1/5)
<i>Tue. 25 July</i>	09.00	R. Kleiss	The Standard Model (3/6)
	10.05	R. Kleiss	The Standard Model (4/6)
	11.10	J. Jowett	Particle Accelerators (2/5)
<i>Wed. 26 July</i>	09.00	R. Kleiss	The Standard Model (5/6)
	10.05	R. Kleiss	The Standard Model (6/6)
	11.10	M.W. Krasny	Deep Inelastic Lepton Scattering (1/2)
<i>Thu. 27 July</i>	09.00	J. Schukraft	Heavy Ion Physics at CERN: from SPS to LHC (1/2)
	10.05	E. Auge	CP Violation (1/2)
	11.10	M.W. Krasny	Deep Inelastic Lepton Scattering (2/2)
<i>Fri. 28 July</i>	09.00	J. Jowett	Particle Accelerators (3/5)
	10.05	J. Schukraft	Heavy Ion Physics at CERN: from SPS to LHC (2/2)
	11.10	E. Auge	CP Violation (2/2)

These lectures are prepared for Summer Students but of course they are open to anyone at CERN. Many of these lectures treat topics at general level, so that they are a good opportunity for a staff member to find out more about something outside their daily work.

All lectures are given in English and held in the Auditorium. The complete programme (Word file) is available on the PE Division server :

- for PC users on the Novell network : attach to SRV1_PE USR as Guest
- for Mac users :
 - Appletalk zone PE Division
 - server SRV1_PE
 - username Guest
 - Chooser volume USR (folder Home>Guest>Summer)

Personnel Division
Tel. 4471

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

Trouver les mots justes
Nous pouvons vous aider

De nos jours, pour publier ou même simplement attirer l'attention, il faut soigner la rédaction et la présentation. La communication doit être efficace.

La science et la technologie ne font pas exception. Pour que vos idées et découvertes soient publiées dans une revue scientifique, ou un rapport, elles doivent être exprimées dans une langue claire, concise, correcte et convaincante – le plus souvent en anglais. Les strictes règles de styles imposées par les éditeurs doivent aussi être respectées.

C'est là qu'intervient le **Service de publication assistée par ordinateur (PAO)** de la Division AS. Nous avons le savoir-faire, le matériel et les logiciels pour donner à votre message le juste impact et la présentation qui conviennent, selon les règles de l'art et dans les délais.

Nos éditeurs professionnels de langue maternelle anglaise formuleront vos originaux dans un anglais précis, sans en modifier le sens. Nous veillerons d'autre part à ce que le document soit cohérent et complet. Notre équipe de traitement de textes utilise des logiciels de publication perfectionnés pour la frappe ou la conversion de votre manuscrit. Et pour le texte définitif, vous choisirez entre le papier ou la forme électronique compatible avec Web. Nous pouvons aussi améliorer ou digitaliser vos figures, photos ou illustrations et créer des dessins nouveaux et originaux.

Nous pouvons créer vos publications : bulletin, poster ou exposé. Nous utiliserons les derniers programmes sur Mac. Nous pouvons aussi gérer les fichiers PC.

Nous allons vous aider...

Contact: Michèle Jouhet, 2123
courrier électronique: M.JOUHET@CERN.CH

We can help you
find the right words

To get something published or even noticed these days it has to read well and look good. Communication must be professional to be effective.

Science and technology are no exception. For your ideas and discoveries to be published in a respected scientific journal or a report, they need to be expressed in clear, concise, correct and convincing language — most often in English. They must meet strict style rules laid down by the publishers.

That is where we come in. We are CERN's own **Desktop Publishing (DTP) Service**, a part of AS Division. We have the know-how, hardware and software to get your message into the right language, right format and right publication, on time.

Our professional English-mother-tongue copy-editors will put your words into precise English — without changing the meaning. At the same time we check the document for accuracy, consistency and completeness. Our word-processing team uses sophisticated scientific publishing software for typing or converting your manuscript. You have the choice of final text on paper or in electronic form compatible with the Web. We can also upgrade or digitize your figures, photos or illustrations, and create new and original drawings.

Using the latest Mac programs we can produce the layout, artwork or transparencies for your newsletter, poster or presentation. We also work from PC files.

Let us help you...

Contact: Michèle Jouhet, 2123
e-mail: M.JOUHET@CERN.CH

ELECTIONS AU COMITE CONSULTATIF DU PERSONNEL SUPERIEUR (GROUPE DES NEUFS), 1995

Inscrits/Voting Roll	592
Bulletins reçus/Voting slips returned	397
Bulletins blancs/Blank slips	9
Bulletins nuls/Spoilt slips	11
Bulletins valables/Valid voting slips	377

R. Voss et C. Wyss sont élus pour la période de trois ans prenant fin en juin 1998.

Le Comité est désormais constitué de ces nouveaux membres élus ainsi que de G. Baribaud, L. Camilleri, C. Hauviller, H.J. Hilke, F. James, S. Myers et W. Zapf.

D. Jacobs
Scrutateur

ELECTIONS TO THE SENIOR STAFF ADVISORY COMMITTEE (THE NINE), 1995

Categorie 1/Category 1	R. Voss	266
Categorie 2/Category 2	R. Cailliau	62
	G. Guignard	40
	C. Hill	27
	W. Kalbreier	55
	M. Placidi	25
	C. Wyss	166

R. Voss and C. Wyss are elected for a three-year period ending in June 1998.

The committee now consists of these newly elected members together with G. Baribaud, L. Camilleri, C. Hauviller, H.J. Hilke, F. James, S. Myers and W. Zapf.

D. Jacobs
Polling Officer

**CERN SHOP SUMMER SALE
17-20 JULY, MAIN BUILDING**

Selected items from the Reception Shop's regular stock will be on sale on the ground floor of the Main Building from Monday 17 to Thursday 20 July from 10.00 to 16.30 hrs.

NEW 1995 CERN watch (with red, blue or black leather strap)	40 CHF
NEW 1995 CERN T-shirt (matches the watch!)	20 CHF
The Search for Infinity	30 CHF
40th anniversary photo album	10 CHF
Nylon briefcase (suitable for A4 documents)	8 CHF
Earlier designs of CERN T-shirt – collectors items!	5, 10 & 20 CHF

These and other items are also available at the Reception Shop in Building 33 from Monday to Friday between 08.00 and 18.00 hrs, and from 09.00 to 18.00 hrs on Saturday.

ABSENCES MALADIE/ACCIDENT

Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie :

- si son absence a été de 21 jours civils ou plus
- si son absence est imputable à un **accident professionnel/ maladie professionnelle**.

L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical ☎ **3186** avant ou dès la reprise du travail.

Service médical

SICK LEAVE

We therefore remind that, in application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave :

- if the absence has been for 21 calendar days or longer
- if the absence is attributable to an **occupational accident/ illness**.

It is incumbent upon the member of the personnel him/ herself to contact the Medical Service ☎ **3186** before or after returning to work.

Medical Service

PENSIONS !

Le Comité Exécutif s'est étonné de lire dans le Bulletin Hebdomadaire n° 28/95 un compte rendu du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions faisant état de conclusions de l'actuaire-conseil.

Ce compte-rendu donne l'impression que le Conseil d'Administration partage ces conclusions.

Or, ledit Conseil d'Administration ne finalisera ses commentaires sur ce rapport qu'au mois de septembre.

Au sujet de l'indexation des salaires et pensions, l'Association du Personnel rappelle que l'inflation moyenne à Genève sur les années passées a été proche de 4%, et qu'il faudra en tenir compte pour que le pouvoir d'achat des pensionnés, actuels et futurs, soit préservé.

L'Association du Personnel reviendra longuement sur ces questions dans un proche avenir.

PENSIONS!

The Executive Committee is astonished to read in Bulletin n° 28/95 the minutes of the Governing Board of the Pension Fund reporting the conclusions of the consulting actuary.

These minutes give the impression that the Governing Board is in agreement with these conclusions.

In fact the Governing Board will only finalize its comments on his report in September.

On the subject of the indexation of salaries and pensions, the Staff Association recalls that the average inflation in Geneva in the past has been around 4%, and this must be taken into account to preserve the purchasing power of pensioners, both present and future.

The Staff Association will return to these questions in depth in the near future.

POUR INFORMATION

CRE-ARTS

(modelage, vitraux, dessin de bandes dessinées)

Si vous êtes intéressé(e) par la création d'un Club offrant la possibilité d'exploiter les disciplines ci-dessus, et qui serait ouvert à tout le personnel travaillant sur le site du CERN ainsi qu'à des membres extérieurs, veuillez remplir et retourner le bulletin ci-dessous à **Annie PLOYER/DSU**.

NOM, Prénom :

Div. : Tél :

Adresse :

Je suis intéressé(e) par :

le modelage

☐

les vitraux

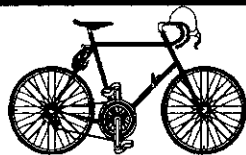
☐

le dessin de bandes dessinées

☐

SVP, mettre une croix dans la case de la discipline qui vous intéresse. Merci.

CLUBS



VELO

Prochaines sorties :

SAMEDI 15 JUILLET, 13h.30 :

parking des drapeaux du CERN pour 71 kilomètres avec le tour du Vuache.

SAMEDI 22 JUILLET, 8h30 :

parking de Carrefour à Annecy pour 121 kilomètres. Une succession de cols pour les amateurs (Tamie, Fresnes, Leschaux...), un petit arrêt pour reprendre des forces est prévu à mi-chemin, prévoyez de l'argent de poche.

Les maillots nouveau look sont en route vers nous, alors à vos marques!



RUGBY

INFOSINFOSINFOS

L'Assemblée générale du Rugby Club s'est tenue le 29 juin 1995 à la Salle J. Monet de St Genis-Pouilly, dans une atmosphère détendue. Devant une nombreuse assistance le Président N. Calder et le comité ont présenté leurs rapports et établi des prévisions pour la prochaine saison. Comme d'habitude il a été procédé aux élections des Membres du Comité, voici les personnes qui forment le bureau :

Président	- Neil CALDER
Vice-président	- Jean Jacques GRAS
Secrétaires	- Henri MASSEBOEUF
	- Michel CASTANY
Trésoriers	- Roger GIRARDOT
	- Daniel MOLIERA
Com. des Jeunes	- Louis DELAPREZ
Entraîneur	- Daniel FAVRE
Equipements	- Louis DELAPREZ
	- Bonnaventure ARISTE
Relat. Extérieures	- Bernard DUCRET

Les Entraînements reprendront le :

Mardi 8 août 1995 à 18h30
sur le terrain rte de Genève
Vers le Rond-Point de St Genis

Le championnat débutera le week-end du 9 et 10 septembre 1995.

Bonnes vacances à tous et à bientôt.

Contact :

Tél. : (767) 4101-5121 13) 3772 ou
50 42 16 75 (St Genis)



CROQUET

In the second international of the season, held in searing heat at CERN on Saturday and Sunday 8/9th July, Switzerland beat a slightly weaker Scotland team (respective aggregate handicaps were 25 and 19) 16 - 4. Peter Payne and Ian Sexton won their four singles and both doubles, Norman Eatough won three of his singles and one doubles, Dave Underhill won two singles. It was the first international for Mike Gerard, who partnered Norman Eatough in a close doubles win. The Scots were well entertained in the evenings and responded with some hairy Gaelic poetry and presented a fine traditional pewter quaich (drinking cup).

The preliminary rounds of the 1995 Swiss Championships are now being played, from 17.40. Spectators are welcome.

For further information on croquet, contact Norman Eatough (059 50 41 21 87) or Ian Sexton (5797)

Lors de la deuxième rencontre internationale de la saison, disputée au CERN les 8/9 juillet dans une chaleur étouffante, La Suisse a battu par 16 à 4 l'équipe d'Ecosse légèrement moins forte (handicaps respectifs: 25 et 19). Peter I. Sexton ont gagné leur quatre simples et deux doubles, Norman Eatough a gagné trois singles et un double, Dave Underhill deux singles. Mike Gerard a fait son entrée sur la scène internationale en s'associant avec Norman Eatough pour enregistrer une victoire serrée en doubles. Les Ecossais ont été bien régalez le soir et ont répondu avec de la poésie en gaélique bien habillée qu'avec la présentation d'un beau quaich (boire) traditionnel en étain.

Les tours préliminaires des championnats de Suisse 1995 se jouent en ce moment, dès 17.40. Les spectateurs sont les bienvenus.

Pour de plus amples renseignements concernant la pratique du croquet, contacter Norman Eatough (059 50 41 21 87) ou Ian Sexton (5797)



YACHTING

Monthly regatta 1st July 1995

The second monthly regatta of the year was organised by Susan Nichols while Chick was responsible for safety on the rescue boat, assisted, as always, by Ed Watson. The weather conditions were good: a nice south-west wind reaching 3 beaufort and a sunny day. The rescue boat was really needed: one dinghy abandoned the regatta after capsizing and one of the darts lost the mast! Many thanks to the organising team!

Dinghies

Position	Boat	Name	Rating	Crew	Real time	Comp. time
1	470	-	1.02	R. Hopkins G. Hopkins	1h54'45"	1.7116 h.
2	470	-	1.21	P. Catapano C. Rolandi	2h49'30"	2.1970h.
3	Laser	Beauty	1.10	M. Campanelli M. Alemi	2h47'15"	2.3826h
4	Carav.	Obelix	1.18	A. Rouzeaud R. VonWeelderen	3h27'17"	2.9277h
5	ISO	Isospin	1.00	L. Rolandi C. Rolandi	DNF	-

Keel Boats

Position	Boat	Name	Rating	Crew	Real time	Comp. time
1	Yngling	Vas-Y	1.35	P. Rabar E. VanDerBij	2h23'58"	1.5305h
2	Yngling	Y-not	1.34	R. Ramser M. Felicissimo	2h28'55"	1.6034h
3	Surpr.	Rendez-vous	1.02	R. Janod E. Janod M. Dekerpoisson H. Case	2h01'38"	1.6607h
4	Soling	Kedvenc	1.19	A. Weber J. Weber J. Barburgh	2h19'46"	1.6774h
5	Rush	Pussycat	1.10	P. Gelissen B. Farley Xi G. Martin	2h13'35"	1.7210h
6	Surpr.	Mic-Mac	1.05	W. Klempt H. Kaiser U. Desgeorges	2h09'49"	1.7431h
7	First 30	Jassos	1.14	A. Boker H. Masuch M. Spiegel	2h25'38"	1.8367h
8	First 28	Vent-te-pousse	1.20	E. Borer C. Barnerias E. Bettens	2h35'51"	1.8868h

NEXT HAPPENING

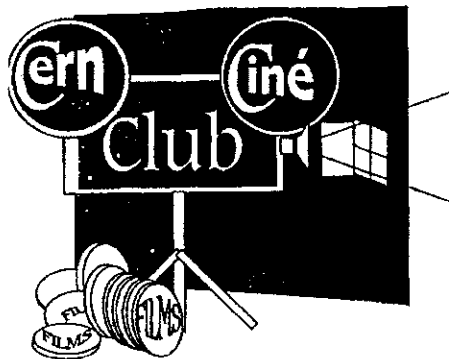
PROCHAIN EVENEMENT

MONTHLY REGATTA (for August)
29 JULY / JUILLET 1995

Association du personnel
29/95-17.07.95

VI

Staff Association



JEUDI 20 JUILLET 1995, à 20h.30
THURSDAY 20 JULY 1995, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium

THE PIANO

LA LECON DE PIANO

de/of J. CAMPION

avec/with Holly Hunter, Harvey Keitel, Sam Neill, Anna Paquin
1993 France Australie 120 mn

A l'âge de 6 ans, Ada, a décidé de ne plus parler. Elle ne communique vraiment qu'avec son piano et sa fille Flora qui lui sert d'interprète. Un jour de 1852, elle débarque avec fille et piano sur une plage de Nouvelle-Zélande où l'attend son nouvel époux, Stewart, qui refuse d'emmener le piano à la maison. Un voisin, illettré et frustré, récupère l'instrument encombrant. Prétextant le désir d'apprendre le piano, ce dernier propose à Ada de gagner l'instrument touche par touche....

Comme dans *Sweetie*, et *Un ange à ma table*, on retrouve dans "La Leçon de piano" une héroïne perturbée, enfermée dans son mal-être, et réapprenant à communiquer. Jane Campion affirme son influence par un souffle romantique fiévreux et tourmenté.

Ce film très sensuel, magnifiquement interprété, a remporté la palme d'or du Festival de Cannes 1993, un César et trois Oscars.

At the age of 6, Ada, decided never to speak again. She would communicate only through her piano, and later, her daughter who served as interpreter. One day in 1852, she landed with her daughter and her piano on a beach in New-Zealand where her new husband, Stewart, was waiting for her but he refused to take the piano to the house. A neighbour, rough and illiterate recovered the unwieldy instrument. Pretending to want to learn the piano, this neighbour proposed to Ada she regain the instrument note by note...

As in *Sweetie* and *An angel at my table*, we find in "The Piano" a heroine perturbed, locked in her unhappiness and relearning how to communicate. Jane Campion strengthens her impact with a dose of feverish and tormented romanticism.

This very sensual film, brilliantly interpreted, carried off the "Palme d'Or" at the 1993 Cannes Festival, a Cesar and 3 Oscars.

Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles

Entrée/Entrance CHF 8.-

COOPERATIVES

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

Assemblées annuelles d'INTERFON au magasin

649, Route des Alpes à Prévessin-Moëns

MERCREDI 26 JUILLET 1995, à 17h.30

Ordre du jour

- Election du Président de séance
- Approbation des comptes-rendus des Assemblées du 20.07.1994
- Rapport moral et financier
- Renouvellement de 1/3 des administrateurs
- Divers

* * *

Départ en vacances

Contrôle gratuit de vos pneus, de vos amortisseurs de voiture par POINT S PNEU à St. Genis. Notre fournisseur vous propose aussi toutes les marques de pneumatiques, les batteries, les échappements, les amortisseurs.

* * *

Marché menuiserie ELM PRO-POSE
RN 508 "Le Crêt Feuillat" 74330 - Sillingy
Tél. 50 68 70 01

pour menuiseries extérieures et intérieures, escaliers, placards, rangements, agencements, parquets en installation complète ou en fourniture seule.

Egalement, réalisation de balcons, portails, clôture en aluminium, stores extérieurs et moustiquaires de qualité à vos dimensions.

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

Nouveautés

3 nouveautés BRAUN en mixers plongeants à partir de Frs 52.65.

Modèles avec pied plastique ou inox. Contrôle et variateur de puissance.

1 nouveau sèche-cheveux BRAUN "soft diffusor duo 1200" avec diffuseur 2 faces à Frs 44.55.

Mercredi 26 juillet et vendredi 28 juillet

Présentation du nouvel aspirateur "Miele Cat & Dog".

Sécurité

Personal guard CASIO SCR 100

Petit appareil de poche avec 4 fonctions :

- alarme personnelle
- alarme/réveil
- dual time
- calculatrice + convertisseur de monnaie

Prix Frs 64.-

Alimentation

Choix de biscuits et chocolats Suisse en permanence.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 17 juillet

Fixed price main courses (lunch) week of 17th July

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin		No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.00 FS b) 8.30 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	Opening times: 06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Quenelle de brochet sauce Nantua Riz blanc Salade verte b) Épaule de porc rôtie Pommes mousseline Carottes baby	a) Feuilleté de rognon de porc à la graine de moutarde Riz aux petits légumes Salade verte b) Coquelet rôti au four sauce diable Pommes frites Tomate au four PIZZA - LA VRAIE	a) Omelette aux fines herbes Ratatouille de légumes b) Cordon bleu de volaille Coquillettes sauce tomate Carottes à la vapeur ENTRECÔTE GRILLÉE	Monday	a) Pike dumpling with shellfish sauce Rice Green salad b) Roast shoulder of pork Mashed potatoes Baby carrots	a) Pork kidney on puff paste with mustard seeds sauce Rice with vegetables Green salad b) Deviled roast cockerel French fries Baked tomato PIZZA-THE REAL ONE	a) Omelet with fine herbs Ratatouille b) Chicken "Cordon bleu" Pasta shells in tomato sauce Carrots GRILLED SIRLOIN STEAK
Mardi	a) Cuisse de poulet au curry Tomate Risi-bisi b) Filet de daurade sauce Normande Pommes nature Broccoli	a) Filet de cabillaud sauce peperonata Pommes persillées Salade verte b) Grillade de porc aux herbes Pommes sautées Bouquet de broccoli PIZZA - LA VRAIE	a) Jambon blanc fumé sauce au madère Courgettes sautées b) Steak de bœuf grillé Pommes frites Tomate au four	Tuesday	a) Curried chicken leg Tomato Rice with peas b) Fillet of sea bream with Normandy sauce Boiled potatoes Broccoli	a) Codfish fillet with pimientos sauce Stewed potatoes with parsley Green salad b) Grilled pork steak with herbs Sauté potatoes Broccoli PIZZA-THE REAL ONE	a) Ham in madeira sauce Courgettes b) Grilled beef steak French fried potatoes Baked tomato
Mercredi	a) Émincé de dinde Cornettes Courgettes b) Sauté de bœuf aux poivrons Graines de couscous SAUMONETTE	a) Chili con carne Riz pilaf Salade verte b) Brochette de dinde Pâtes au beurre Petits pois et carottes PIZZA - LA VRAIE	a) Steak de bœuf haché sauce bordelaise Petits pois et jeunes carottes b) Coquelet grillé au barbecue Semoule Légumes de couscous	Wednesday	a) Sliced turkey Pasta Courgettes b) Beef stew with Peppers Couscous	a) Chili con carne Pilaf Green salad b) Turkey fillet on skewer Buttered pasta Green peas and carrots PIZZA-THE REAL ONE	a) Minced beef steak with red wine sauce Peas and carrots b) Grilled young chicken Couscous Couscous vegetables
Jeudi	a) Émincé de foie de porc Riz Petits pois b) Poulet rôti Pommes frites Ratatouille MAQUEREAU	a) Cannellonis gratinés Salade verte b) Épaule d'agneau rôtie au thym Flageolets Courgettes sautées PIZZA - LA VRAIE	a) Quiche lorraine Choux-fleurs à la polonaise b) Sauté de porc aux olives Pommes nature Haricots verts ENTRECÔTE GRILLÉE	Thursday	a) Sliced pigs liver Rice Peas b) Roast chicken French fried potatoes Ratatouille	a) Cannellonis gratinés Green salad b) Roast shoulder of lamb with thyme sauce Dwarf kidney beans Fried zucchini PIZZA-THE REAL ONE	a) Egg and bacon quiche Cauliflower b) Pork stew with olives Boiled potatoes Green beans GRILLED SIRLOIN STEAK
Vendredi	a) Paupiette de volaille Spirettes Pois mange-tout b) Pavé de saumon sauce à l'oseille Pommes nature Choux-fleurs	a) Bami-goreng de dinde Nouilletes au beurre Salade verte b) Truite meunière Pommes nature Épinards en branche PIZZA - LA VRAIE	a) Fricassée de foie de volaille Macédoine de légumes b) Filets de perches sauce aux crevettes Riz aux oignons Épinards	Friday	a) Stuffed slice of chicken Spiral noodles Snow peas b) Slice of salmon with sorrel sauce Boiled potatoes Cauliflower	a) Bami-goreng with turkey fillet Buttered noodles Green salad b) Trout meunière Stewed potatoes Leaf-spinach PIZZA-THE REAL ONE	a) Stir-Fried chicken livers Diced vegetables b) Fillets of perch in prawn sauce Rice with onions Spinach